



اتفاقية الأجهزة Batelco Device Contract Agreement

1 Personal Details

Name	_____
Nationality	_____
CPR	CR No
Mobile Number (If existing)	_____
Email Address	_____
Contact Name	_____
Contact No.	_____

1 بيانات شخصية

الاسم	_____
الجنسية	_____
رقم البطاقة السكانية	السجل التجاري
رقم الخط (إن وجد)	_____
البريد الإلكتروني	_____
الشخص الذي يمكن الرجوع إليه	_____
رقم الاتصال	_____

2 Agreement

This device agreement (the "Agreement") applies to the sale and payment for certain "smart" mobile devices as specified by Batelco from time to time. The mobile postpaid application form and associated terms and conditions form a separate agreement with you.

I have read, understood and accepted the terms and conditions of this Agreement. In particular, please note that if you terminate your Batelco mobile post paid agreement or switch to another Batelco mobile package before the end of the minimum term of this Agreement, you will be charged for the outstanding amount of the device. This amount will be calculated based on the remaining months of the contract. For further information on the calculation of the outstanding charged amount, please refer to http://www.batelco.com/portal/mobile/freetime_rates.asp or ask our sales staff.

I also acknowledge receipt of the requested device in a satisfactory condition.

تشكل اتفاقية الأجهزة (الاتفاقية) مع الشروط والاحكام المتصلة بها عقداً بين بتلكو والزيون على باقة من الأجهزة الذكية المختارة من بتلكو من وقت إلى آخر وتعد اتفاقية الدفع بالنظام الشهري للموبايل اتفاقية أخرى بين بتلكو والزيون. لقد اطلعت وفهمت ووافقت على شروط وأحكام هذه الاتفاقية.

نرجو الانتباه إلى أنه في حالة إلغائك للخدمة قبل انتهاء فترة العقد سيتم احتساب المبلغ المتبقي على الجهاز بناءً على الأشهر المتبقية من مدة هذا العقد. لمزيد من المعلومات عن طريقة احتساب المبلغ الرجاء زيارة موقع بتلكو http://www.batelco.com/portal/mobile/freetime_rates.asp ، أو الاستفسار من خلال الاتصال بأحد موظفي المبيعات من بتلكو.

أقر بأنني استلمت الجهاز المطلوب بحالة ممتازة وبرضي.

Applicant Name	Signature	Date	التاريخ	التوقيع	اسم مقدم الطلب
----------------	-----------	------	---------	---------	----------------

Customer Name	Signature	Date	التاريخ	التوقيع	اسم الزبون
---------------	-----------	------	---------	---------	------------

For Batelco Use Only

لاستخدام بتلكو فقط

Staff Code	Signature	_____
------------	-----------	-------

رمز الموظف	التوقيع	_____
------------	---------	-------

Date	Retail Shop	_____
------	-------------	-------

تاريخ	الفرع	_____
-------	-------	-------

Smart Device Agreement Terms and Conditions

These terms and conditions replace clauses 15-26 relating to installments under Batelco's mobile postpaid customer terms and conditions.

Definitions

"Batelco" means Bahrain Telecommunications Company BSC

"Customer" means the person who forms the other party to this Agreement who is also the person signing the mobile postpaid terms and conditions

"Device" means the equipment (including any software) provided to the Customer by Batelco

"Device Supplier" means the original Equipment manufacturer or the Equipment manufacturer's local agent.

- The term for the Agreement is 24 months from date when the Customer signs this Agreement.
- This offer comprises a Device selected by the Customer.
- Non-Bahraini nationals are to present a sponsorship letter from their employer mentioning clearly that their employer accepts payment of any outstanding Device amount in case of default of payment by the Customer. This letter is to apply only to the retail value of the Device.
- The first installment will appear in the next due bill with further installments due on a monthly basis on or after that date thereafter.
- The customer shall pay all the installments for the Device. Monthly installments shall be billed in accordance with Batelco's standard and published terms and conditions as amended from time to time.
- All warranty provisions are the sole responsibility of the Device Supplier.
- Subject to any right you may have to claim directly from the manufacturer under clause 7.1 of the mobile postpaid terms and conditions (events outside Batelco's reasonable control) the return of the Device or exchange for another brand shall not be accepted by Batelco under any circumstances whatsoever. Batelco shall not accept any liability for the Device in any circumstance including loss or damage.
- The Device Supplier will be responsible for the warranty/support of the hardware and software supplied. Any third party hardware/software in the Device, the Customer acknowledges and agrees that all claims in relation to the Device shall be made under the device warranty (if one exists) or against the Device Supplier and waives all claims in relation to the Device against Batelco.
- Any upgrade of the Device desired by the Customer shall be dealt with the respective Device Supplier and the Customer shall bear any additional costs separately.
- The maximum number of Device installment services per Customer is equal to the number of mobile postpaid subscriptions of that Customer.
- Title of ownership of the device shall pass to the Customer once the 24 month term ends, or upon receipt of the Device retail value in full from the Customer, whichever is earlier.
- If the Customer terminates this Agreement or changes to another mobile postpaid package before the end of the agreed contract period, the Customer shall pay the outstanding amount of the Device. This amount will be calculated based on the remaining months of the contract. For further information on the outstanding charged amount, please refer to http://www.batelco.com/portal/mobile/freetime_rates.asp or ask our sales staff.
- Batelco may terminate this Agreement for any material breach by the Customer, in which case the Customer must immediately pay the outstanding device amount in full. For the avoidance of doubt, the failure to pay an installment on time shall be an event of material breach.
- Upon the expiry of the 24 month term, Customers will be notified to visit any Batelco retail shop to select any other appropriate mobile postpaid package. If no action is taken by the Customer within 14 days of notification Batelco will transfer customers to Batelco's default package. For more information on Batelco's default package(s), refer to http://www.batelco.com/portal/mobile/freetime_rates.asp.

شروط وأحكام اتفاقية الأجهزة الذكية :

هذه الشروط والأحكام تعتبر إضافة إلى الشروط والأحكام الخاصة بمشترك خدمة الدفع بالنظام الشهري من يتلكو كما تختلف عنها حيث أن اتفاقية الأجهزة تعلوا على بنود 10 إلى 26 (اقساط جهاز الموبايل) من شروط وأحكام الدفع بالنظام الشهري.

تعريفات:

بتلكو: شركة البحرين للاتصالات السلكية واللاسلكية ويشار إليها في هذا العقد بالطرف الأول لهذا العقد.

الزبون: هو الشخص الذي يوقع على هذه الاتفاقية بشروطها وأحكامها ويشار إليه في هذا العقد بالطرف الثاني.

الجهاز: المعدات الأصلية للمنتج إضافة إلى البرمجيات الأصلية المدمجة مع المنتج التي تم توفيرها للزبون من قبل الطرف الأول (بتلكو).

"مورد الأجهزة": تعني صانعي المعدات الأصلية للأجهزة أو الوكلاء المحليون لها.

المشترك: تعني الزبون أو العميل في خدمة النظام الشهري للموبايل من بتلكو.

1. مدة هذه الاتفاقية أربعة وعشرون (24) شهراً تحتسب ابتداءً من تاريخ توقيع الطرف الثاني (الزبون) لهذه الاتفاقية.

2. يحتوي هذا العرض على جهاز تم اختياره من قبل الزبون.

3. غير البحرينيين معنيين بتقديم رسالة كفالة موقعة من قبل الشركة أو الجهة التي يعملون لديها. نشير بوضوح إلى أن الجهة المذكورة تتحمل مسؤولية دفع أي مبالغ مستحقة من قيمة الجهاز في حالة تخلف المتقدم بالطلب عن تسديد جميع أو أي من المستحقات المتبقية من قيمة هذا العقد وينبغي تقديم هذه الرسالة لتغطية قيمة الأجهزة المباعة.

4. يستحق أول قسط ويظهر في الفاتورة المستحقة التالية إضافة إلى الأقساط المستحقة شهرياً خلال أو مابعد ذلك التاريخ.

5. يتعين على الزبون دفع كامل الأقساط الخاصة بالجهاز وستتم فواترة الأقساط وفق الشروط والأحكام المعمول بها في بتلكو والتي تخضع للتعديل من حين إلى آخر.

6. كافة الضمانات المقدمة على الأجهزة هي من مسؤولية مورد الجهاز المعتمد وحده.

7. في حالة المطالبة بأي حق على الجهاز فإن المطالبة يجب أن يتم توجيهها إلى المصنع أو مورد الجهاز المعتمد تحت بند 7.1 من شروط وأحكام اتفاقية الموبايل بنظام الدفع الشهري كما إن إرجاع الجهاز أو استبداله لن يكون مقبولاً لدى بتلكو تحت أي ظرف ولن تتحمل بتلكو أية مسؤولية ناشئة عن سوء استخدام الجهاز بما في ذلك ضياعه أو تلفه.

8. سيكون مورد الجهاز مسئولاً عن الضمان وتقديم الدعم للجهاز وبرامجه وسيكون الزبون المسؤول الوحيد في قيام طرف ثالث بتقديم هذه الخدمة وفي حالة ظهور أي خلل في الجهاز فإن الزبون قد أحبط علمياً وبقوة على أن أي مطالبات تتعلق بصلاحية الجهاز تخضع للضمان (في حالة توفره) أو توجه إلى مورد الجهاز ولن تكون بتلكو مسؤولة عن أي مطالبات ذات صلة بالجهاز.

9. أي تحديث أو ترقية للجهاز حسب رغبة الزبون سيتم التعامل معها من وجهة نظر مورد الجهاز ويتحمل الزبون أي تكلفة إضافية.

10. الحد الأقصى لعدد الأجهزة المسموح بها لكل زبون يحدد بعدد اشتراكات الزبون لخطوط الموبايل بنظام الدفع الشهري المشترك فيها.

11. سيتم نقل ملكية الجهاز إلى الزبون في حالة انقضاء فترة العقد (الأربعة وعشرون شهراً) أو في حال دفع الزبون المبلغ المستحق على الجهاز بالكامل أيهما أقرب.

12. في حالة إلغاء الزبون للخدمة قبل انتهاء فترة العقد سيتم احتساب المبلغ المتبقي على الجهاز. سيتم احتساب المبلغ على أساس الأشهر المتبقية من العقد. لمزيد من المعلومات عن طريقة احتساب المبلغ الرجاء زيارة موقع بتلكو http://www.batelco.com/portal/mobile/freetime_rates.asp. أو الاستفسار من خلال الاتصال بأحد موظفي المبيعات من بتلكو.

13. يحق للطرف الأول (بتلكو) إلغاء هذا العقد في حالة مخالفة الزبون لشروطه وأحكامه ويتوجب على الزبون دفع المبلغ المتبقي على الجهاز بالكامل لتفادي أي مسائل قانونية ويعد عدم دفع الأقساط المتفق عليها في هذا العقد حال استحقاقها خرقاً لهذه الاتفاقية.

14. عند نهاية العقد سيتم إخطار الزبون لزيارة أي من فروع بتلكو لاختيار الباقة التي يود التحويل إليها وفي حالة عدم استجابة الزبون في فترة أقصاها (14 يوماً) سيتم إشراك الزبون في الباقة الافتراضية لخدمة الدفع بالنظام الشهري. لمزيد من المعلومات عن طريقة اختيار الباقات الرجاء زيارة موقع بتلكو http://www.batelco.com/portal/mobile/freetime_rates.asp.